



One Human Tissue

רְקִמָּה אֶנוֹשִׁית אַחַת

English

When I shall die,

Something of mine, something of mine

Will die in you, will die in you.

When you'll die,

Something of yours in me, something of yours in me

Will die with you, will die with you.

Transliteration

Kshe'amut,

Mashehu mimeni, mashehu mimeni

Yamut becha, yamut becha.

Kshetamut,

Mashehu mimcha bi, mashehu mimcha bi

Yamut itcha, yamut itcha.

Hebrew

בְּשֵׂאמוֹת,

מִשֶּׁהוּ מִמְּנִי, מִשֶּׁהוּ מִמְּנִי

יָמוּת בְּךָ, יָמוּת בְּךָ.

בְּשֵׂתָמוֹת,

מִשֶּׁהוּ מִמְּךָ בִּי, מִשֶּׁהוּ מִמְּךָ בִּי

יָמוּת אִתְּךָ, יָמוּת אִתְּךָ.



One Human Tissue

רְקֵמָה אֲנוֹשִׁית אַחַת

English

Transliteration

Hebrew

Because all of us, yes all of us

Ki kulanu, ken kulanu

כִּי כּוֹלָנוּ, כֵּן כּוֹלָנוּ

Are all one living human tissue

Kulanu rikmah enoshit achat chayah

כּוֹלָנוּ רְקֵמָה אֲנוֹשִׁית אַחַת חַיָּה

And if one of us

Ve'im echad me'itanu

וְאִם אֶחָד מֵאַתָּנוּ

Goes from us

Holech me'imanu

הוֹלֵךְ מֵעִמָּנוּ

Something dies in us -

Mashehu met banu -

מִשֶּׁהוּ מֵת בָּנוּ -

And something, stays with him

Umashehu, nish'ar ito

וּמִשֶּׁהוּ, נִשְׁאַר אִתּוֹ

If we'll know, how to pacify,

Im ned'a, eich lehargi'a

אִם נִדְעַ, אֵיךְ לְהַרְגִיעַ,

How to pacify the hostility,

Eich lahargi'a et ha'eivah,

אֵיךְ לְהַרְגִיעַ אֶת הָאֵיבָה,

If only we'd know.

Im rak ned'a.

אִם רַק נִדְעַ.



One Human Tissue

רקמה אנושית אחת

English

If we'll know, how to quiet

Our rage

Upon the fury of our humiliation, to say sorry.

If we'd know how to start from the beginning.

Because all of us, yes all of us

Are all one living human tissue

And if one of us

Goes from us

Something dies in us -

And something, stays with him

Transliteration

Im ned'a, im ned'a lehash'kit

Et ze'ameinu

Al af elboneinu, lomar slichah.

Im ned'a lehat'chil mehat'chalah.

Ki kulanu, ken kulanu

Kulanu rikmah enoshit achat chayah

Ve'im echad me'itanu

Holech me'imanu

Mashehu met banu -

Umashehu, nish'ar ito

Hebrew

אם ידע, אם ידע להשקיט

את זעמנו

על אף עלבוננו, לומר סליחה.

אם ידע להתחיל מהתחלה.

כי כולנו, כן כולנו

כולנו רקמה אנושית אחת חיה

ואם אחד מאתנו

הולך מעמנו

משהו מת בנו -

ומשהו, נשאר איתו

<https://www.youtube.com/watch?v=WwBG45WiyVs>